

## **Chi siamo**

---

L'Associazione Italia Russia Lombardia nasce a Milano nel 1946 con l'obiettivo di aprire un dialogo culturale tra l'Italia e la Russia volto a favorire progetti di scambi e collaborazioni; nel corso degli anni l'Associazione ha ampliato la propria area di intervento, organizzando e promuovendo attività didattiche e culturali sempre più articolate, al fine di approfondire la reciproca conoscenza tra i due Paesi.

Nel 2009 il rinnovo del Consiglio Direttivo, la cui Presidenza è stata affidata a Gianni Cervetti, e l'inserimento nel Comitato Scientifico, presieduto da Fausto Malcovati, di prestigiose personalità della scena culturale ed economica milanese, hanno portato nuovo vigore all'Associazione, le cui iniziative si sviluppano in diversi campi:

- ideazione e organizzazione di eventi e manifestazioni culturali, realizzati in collaborazione con enti pubblici e privati;
- insegnamento della lingua russa con Certificazione Internazionale ТРКИ-TORFL;
- insegnamento della lingua italiana ai russi;
- servizi di traduzione e interpretariato;
- servizi di consulenza;

L'Associazione Italia Russia, che ha sede in Via Silvio Pellico 8 a Milano, oggi costituisce un autorevole punto di riferimento nel panorama culturale lombardo: grazie all'esperienza maturata nell'arco di sessant'anni di attività, sono stati realizzati programmi didattici ed iniziative culturali di ampio respiro, resi possibili dalle frequenti cooperazioni con prestigiose Istituzioni italiane e russe e dai contributi scientifici di studiosi, intellettuali, giornalisti e artisti, stimati e riconosciuti in tutto il mondo.

**presidente** On. Gianni Cervetti

**segretario responsabile** d.ssa Annalisa Seoni

**consiglio direttivo** Daniela Barsocchi, Luca Bergamaschi, Viktor Borisenko, Fabrizio Fedeli, Lino Greco, Igor Lisenko, Eliano O. Lodesani, M. Cristina Lopez, Fausto Malcovati, Ugo Poletti, Platon Ratskevich, Alberto Sandretti, Pietro Scardillo, Annalisa Seoni, Giancarlo Spinelli, Tatjana Tchuvileva

**comitato scientifico** Fausto Malcovati (Presidente), Sandrina Bandera, Aldo Bassetti, Philippe Daverio, Maria Di Freda, Sebastiano Grasso, Ruben Jais, Gian Piero Piretto, Sergio Romano, Roberto Ruozi, Carlo Secchi, Alessandra Vinanti, Alessandro Vitale

## ***Attività formativa***

---

### ***corsi di lingua russa***

L'insegnamento della lingua russa costituisce una delle attività più collaudate dell'Associazione Italia Russia: i primi corsi vennero istituiti già agli inizi degli anni Cinquanta.

Oggi, l'Associazione consente di ottenere la Certificazione Internazionale ТРКИ-TORFL (Test of Russian as foreign language) e, grazie all'autorevole corpus docente, altamente specializzato e qualificato, garantisce l'apprendimento attraverso metodi sempre più efficaci e moderni. La scelta degli orari e delle modalità di svolgimento dei corsi -individuali o riservati a piccoli gruppi- è ampia e permette di soddisfare le esigenze più diverse.

Sono previsti inoltre corsi in Russia presso le università pietroburghesi e moscovite o presso famiglie con cicli di lezioni individuali.

### ***corsi per le aziende***

L'Associazione studia programmi didattici ad hoc per le aziende a seconda degli specifici bisogni: articolati in lezioni individuali o per piccoli gruppi, i corsi di lingua russa vengono organizzati per qualsiasi livello e necessità professionale.

### ***corsi di lingua italiana***

I corsi di lingua italiana sono realizzati con l'ausilio di insegnanti specializzati, attraverso l'elaborazione di programmi e moduli didattici personalizzati, costruiti sulla base delle singole esigenze.

## ***Attività culturale***

---

L'Associazione Italia Russia Lombardia promuove la cultura russa in Italia attraverso l'ideazione e organizzazione di manifestazioni culturali di respiro internazionale, realizzate in collaborazione con le più importanti istituzioni pubbliche e private di entrambi i Paesi. Articolate fra esposizioni, rassegne cinematografiche, convegni di studi, presentazioni letterarie, spettacoli teatrali e musicali, le iniziative attuate hanno visto la partecipazione, fra gli altri, di studiosi, giornalisti, scrittori e intellettuali quali Piero Gelli, Michele Mari, Piero Ostellino, Sergio Romano, Vittorio Strada, Serena Vitale, e di artisti quali Lev Dodin, Giulia Lazzarini, Nikita Michalkov, Ottavia Piccolo, Aleksandr Sokurov, Valentina Cortese. Fra le istituzioni coinvolte, l'Ambasciata Russa in Italia, il Consolato della Federazione Russa, l'Accademia Russa delle Scienze, il Consolato Italiano a Pietroburgo, il Comune di Milano, il Teatro alla Scala, il Piccolo Teatro, il Politecnico, la Triennale, il Teatro Mariinskij e il Maly Teatr.

## **Servizi**

---

### ***traduzioni e interpretariato***

L'Associazione Italia Russia offre un servizio professionale di traduzioni e interpretariato:

- traduzioni tecnico-scientifiche, commerciali e per l'editoria;
- asseverazione in tribunale;
- interpretariato simultaneo e consecutivo;
- interpretariato per trattative commerciali, fiere, incontri d'affari e workshop;
- speakeraggio;
- sottotitolatura per il cinema;
- visite di Milano e dintorni, assistenza turistica e shopping;
- i preventivi sono determinati in funzione delle specifiche esigenze.

### ***viaggi in Russia***

L'Associazione Italia Russia propone viaggi con itinerari esclusivi e programmi speciali, individuali e di gruppo, garantendo un elevato livello culturale, grazie alla sua consolidata esperienza e all'apporto di consulenti ed esperti nella formulazione dei programmi.

Offre inoltre soggiorni in bed & breakfast presso famiglie o in appartamenti privati a Mosca e a San Pietroburgo.

### ***consulenze***

L'Associazione Italia Russia, grazie alla consolidata rete di relazioni e alla pluriennale attività di scambi con la Russia in campo formativo, artistico, editoriale, pubblicitario, offre diverse attività di consulenza per la realizzazione di un progetto culturale: dall'assistenza nella stesura del progetto all'individuazione dell'area di interesse, dalla valutazione del target alla definizione delle tipologie di eventi e dei settori di intervento.

L'Associazione Italia Russia offre, inoltre, un supporto per lo svolgimento delle pratiche necessarie all'ottenimento del visto d'ingresso in Russia presso il Consolato della Federazione Russa.

### ***in sede***

Alcuni spazi della prestigiosa sede dell'Associazione sono a disposizione degli utenti.

La biblioteca, che ha come partner e biblioteca corrispondente la *State Library for Foreign Literature Founder M. Rudomino of Moscow*, raccoglie 6000 volumi in lingua russa e in lingua italiana per un catalogo complessivo di 10.000 autori. L'emeroteca offre oltre 150 titoli di riviste e periodici di argomento scientifico, tecnico, artistico e letterario dal 1946 fino alla fine degli anni novanta. La videoteca è composta da materiale filmico e documentaristico in lingua originale. Dal 2009 la biblioteca è inserita nel *catalogo SBN – Polo Regionale della Lombardia* consultabile on line.

Associazione per i  
rapporti culturali  
italo russi

---

VIA Silvio Pellico 8  
20121 Milano ITALIA

T + 39 02 8056122

F + 39 02 72023177

M [info@associazioneitaliarussia.it](mailto:info@associazioneitaliarussia.it)

W [www.associazioneitaliarussia.it](http://www.associazioneitaliarussia.it)

PI/CF 10482190153